



МОСКАЛЬ

PRZEMYSŁAW LIS-MARKIEWICZ

PRZEMYSŁAW LIS-MARKIEWICZ

МОСКАЛЬ



Wydawnictwo Psychoskok
Konin 2021

Przemysław Lis Markiewicz
„Москаль”

Copyright © by **Przemysław Lis Markiewicz**, 2021
Copyright © by **Wydawnictwo Psychoskok Sp. z o.o.** 2021

Wszelkie prawa zastrzeżone.
Żadna część niniejszej publikacji nie
może być reprodukowana, powielana i udostępniana
w jakiegokolwiek formie bez pisemnej zgody wydawcy.

Redaktor prowadząca: Wioletta Jankowiak

Projekt okładki: Ewa Burska

Redakcja literacka: Łesia Rupniak

Ilustracja na okładce: Gabriel Scarpa

Skład epub, mobi i pdf: Kamil Skitek

ISBN: 978-83-8119-848-6

Wydawnictwo Psychoskok Sp. z o.o.
ul. Spółdzielców 3, pok. 325, 62-510 Konin
tel. (63) 242 02 02, kom. 695-943-706

<http://www.psychoskok.pl/>

<http://wydawnictwo.psychoskok.pl/>

e-mail: wydawnictwo@psychoskok.pl

СЛОВО ДО ЧИТАЧА

Пшемислав Ліс-Маркевич – адвокат, ім'я якого добре відоме не тільки в рідній Польщі, а й в Україні, бо українці, які працюють у Польщі, знають, що він завжди допоможе в потребі: проконсультує, дасть мудру пораду, захистить. Щоб спілкуватись на рівних, краще розуміти людей, він не просто вивчив і вільно спілкується українською мовою, а й здобув ступінь магістра української філології. Постійно цікавиться українською історією, культурою, літературою. І це не тільки професійний інтерес. Під час поїздки на Гуцульщину Пшемислав Ліс-Маркевич закохався в Україну. Власне крізь призму цієї любові він намагається сприяти тому, щоб два народи, яких століттями єднала історія, які близькі мовою, звичаями, культурою, і які жили собі в добрій і навіть сімейній, родинній злагоді, й далі підтримували, й розуміли один одного. Звичайно, навіть між найкращими сусідами інколи виникають суперечки. Немало їх і в нашій спільній історії. Але диму без вогню не буває. На все є свої причини. То ж не про суперечки, а про причини їх виникнення, та ще про те, кому вони вигідні сьогодні, постійно нагадує своїм землякам і сусідам пан адвокат. У різних формах і різними методами.

А недавно цей надзвичайно працьовитий і талановитий чоловік постав перед нами в новій іпостасі – іпостасі письменника і перекладача. Саме його стараннями вперше зроблено переклад на польську мову повісті Івана Франка «Перехресні стежки» і драми «Украдене щастя». Ми пізнаємо автора, як прекрасного знавця мови, який зробив майже неможливе – максимально наближено до оригіналу передав польською основи бойківської і галицької говірки, якою так щедро послуговується в своїй драмі Великий Каменяр.

Пшемислав Ліс-Маркевич виявився ще й надзвичайно плодотворним письменником: за короткий час після франкових творів він представив на суд читача ще три кришки – «Сповідь духа», «Ушвоцьк» і «Москаль».

Вже сам жанр твору «Москаль» привертає увагу читача. Його можна окреслити як історико-політичний еротичний роман, написаний на документальній основі. Події, що розгортаються в творі, охоплюють період з кінця Другої світової війни аж до наших днів з особливим акцентом на подіях, які відбулися в Україні і в Польщі після розпаду СРСР. Треба сказати, що автор провів документальне дослідження операції Вісла, причин смерті В.Чорновола, отруєння В.Ющенка, подій на Майдані. Його герой – молодий хлопець Павел, якого з юного віку завербувало ФСБ, проходить потрібне переродження – усвідомлення своєї сутності, зміну світогляду, моральних цінностей. І хоч система врешті-решт ламає його, саме